

# Dialysis

Dialysis is a treatment used when your body's kidneys stop working well. Extra fluids and wastes are removed from your body with dialysis. There are 2 types of dialysis:

- Hemodialysis
- Peritoneal dialysis

## Hemodialysis

With hemodialysis, small amounts of blood are pumped out of the body and through a machine called an artificial kidney. This machine filters extra fluid and wastes from the blood. The blood is then pumped back into your body. Treatments take about 4 hours and are done 3 times each week.

For this treatment, there needs to be a site where the blood is taken out of the body and then returned to the blood stream. This is called an **access**. After the access is made and healed, 2 needles are inserted into the access. One needle draws the blood out and the other needle returns the blood to the body.

## Access Sites

There are three main types of access sites.

- **AV Fistula** – With minor surgery, an artery is joined to a vein under the skin. This is most often done in an arm.
- **Graft** – With minor surgery, a soft plastic tube is used to join the artery and vein under the skin.
- **A central catheter** – For temporary dialysis, the doctor can put in a catheter in a large vein, most often in the neck.

# غسيل الكلى

غسيل الكلى هو علاج يُستخدم عند توقف كليتي الجسم عن العمل بشكل جيد، حيث تتم إزالة السوائل والفضلات الزائدة من الجسم باستخدام غسيل الكلى. وهناك نوعان من غسيل الكلى:

- غسيل الكلى الدموي
- غسيل الكلى البريتوني

## غسيل الكلى الدموي

يتم خلال غسيل الكلى الدموي ضخ كميات صغيرة من الدم إلى خارج الجسم عبر جهاز يُسمى الكلى الصناعية. يقوم هذا الجهاز بترشيح السوائل والفضلات الزائدة من الدم، وبعد ذلك يتم إرجاع الدم إلى الجسم. ويستغرق هذا العلاج حوالي أربع ساعات ويتم القيام به ثلاث مرات أسبوعياً.

ويلزم لهذا النوع من العلاج توافر موضع يتم سحب الدم منه ثم إرجاعه إلى دفق الدم. وهذا يطلق عليه **موضع الوصول**. وبعد تحديد موضع الوصول والتئامه، يتم إدخال إبرتين في موضع الوصول. ويتم سحب الدم إلى الخارج عبر إحدى الإبرتين بينما يتم إرجاع الدم إلى الجسم عبر الإبرة الأخرى.

## مواضع الوصول

توجد ثلاثة أنواع رئيسية من مواضع الوصول:

- **الناصور الشرياني الوريدي** – حيث يتم إجراء جراحة طفيفة لربط شريان بوريد أسفل الجلد. وهذا يتم غالباً في أحد الذراعين.
- **الزرع** – يتم إجراء جراحة طفيفة لإدخال أنبوب بلاستيك لربط الشريان والوريد أسفل الجلد.
- **القثطار المركزي** – بالنسبة لغسيل الكلى المؤقت، يمكن أن يضع الطبيب قثطاراً في وريد كبير، وغالباً ما يكون ذلك في الرقبة.

## **Peritoneal Dialysis**

With peritoneal dialysis, a catheter is put into the abdomen.

Special fluid, called **dialysate**, is put into the abdomen through the catheter. The fluid stays in the abdomen for several hours. During this time, the body's extra fluid and wastes move from the blood to the fluid. This fluid is much like urine and it is then drained from the body through the catheter. Clean fluid is then put into the abdomen and the steps are repeated.

There are 2 main types:

- **Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis (CAPD)** is done 4 to 5 times each day and the fluid stays in the abdomen for 3 to 4 hours. This can be done anywhere there is a clean, private area.
- **Continuous Cycling Peritoneal Dialysis (CCPD)** is done using a special machine. The fluid stays in the abdomen for a shorter time, about 1½ hours. The machine is set up and the person is connected to this machine for 8 to 10 hours during the night. The person is unhooked from the machine during the day.

**Talk to the staff if you have any questions or concerns.**

## غسيل الكلى البريتوني

يتم خلال غسيل الكلى البريتوني وضع قنطار في البطن.

ثم يوضع سائل خاص، يسمى **الديالة**، في البطن عبر القنطار. يظل السائل في البطن لساعات عديدة. وفي غضون ذلك، تنتقل السوائل والفضلات الزائدة بالجسم من الدم إلى السائل. هذا السائل يشبه البول كثيرًا ويتم تصريفه بعد ذلك من الجسم عبر القنطار. وبعد ذلك، يوضع سائل نظيف في البطن وتكرر الخطوات.

يوجد نوعان رئيسيان لغسيل الكلى البريتوني:

- **غسيل الكلى البريتوني المستمر المتنقل (CAPD)** – يتم إجراؤه من 4 إلى 5 مرات يوميًا ويظل السائل في البطن لمدة من 3 إلى 4 ساعات. ويمكن القيام بذلك في أي مكان توجد به منطقة نظيفة وخاصة.
- **غسيل الكلى البريتوني الدوري المستمر (CCPD)** – يتم القيام به باستخدامه جهاز خاص، ويظل السائل في البطن لمدة أقصر، حوالي ساعة ونصف. يتم إعداد الجهاز وتوصيل الشخص به لمدة من 8 إلى 10 ساعات أثناء الليل. ويتم فصل الجهاز عن الشخص أثناء النهار.

تحدث إلى طاقم العمل إذا كانت لديك أية تساؤلات أو قلق.